

***Как отмечают  
Рождество  
и Новый год  
в Великобритании?***



Рождество  
Христово (25  
декабря)

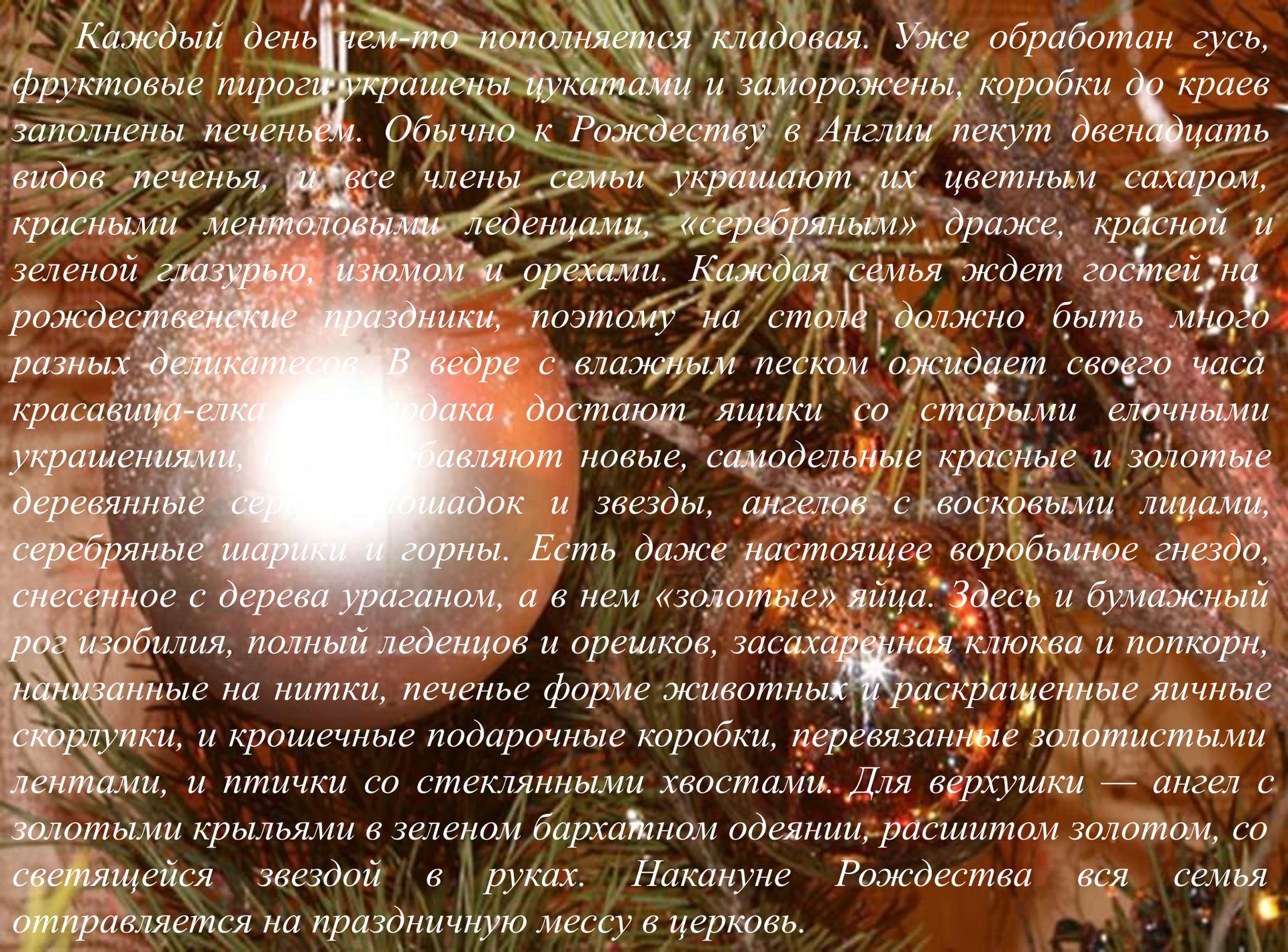
Этот  
замечательный  
праздник все  
христиане  
отмечают  
одинаково, а  
каждая семья по-  
своему. К этому  
светлому дню  
готовятся в  
течение всего года.



The background of the text is a soft-focus photograph of a Christmas-themed still life. It features several lit yellow candles in ornate holders, a gingerbread house, and pine branches. The scene is set against a white, snow-like background with scattered white snowflake graphics. The overall atmosphere is cozy and festive.

*С Рождеством!*

Первый день рождественского календаря означает начало покаяния. Над большим столом вешают венок с красными яблоками и свечами. Два венка готовят для церкви. Делают их из ароматного бальзамина, веток сосны и кедра, в ход идут листья и ягоды падуба - растения с очень красивыми остроконечными листьями и красными ягодами, и омела — традиционное рождественское украшение.



*Каждый день чем-то пополняется кладовая. Уже обработан гусь, фруктовые пироги украшены цукатами и заморожены, коробки до краев заполнены печеньем. Обычно к Рождеству в Англии пекут двенадцать видов печенья, и все члены семьи украшают их цветным сахаром, красными ментоловыми леденцами, «серебряным» драже, красной и зеленой глазурью, изюмом и орехами. Каждая семья ждет гостей на рождественские праздники, поэтому на столе должно быть много разных деликатесов. В ведре с влажным песком ожидает своего часа красавица-елка. У ее подножия достают ящики со старыми елочными украшениями, и добавляют новые, самодельные красные и золотые деревянные серпантиники, шарады и звезды, ангелов с восковыми лицами, серебряные шарики и горны. Есть даже настоящее воробьиное гнездо, снесенное с дерева ураганом, а в нем «золотые» яйца. Здесь и бумажный рог изобилия, полный леденцов и орешков, засахаренная клюква и попкорн, нанизанные на нитки, печенье форме животных и раскрашенные яичные скорлупки, и крошечные подарочные коробки, перевязанные золотистыми лентами, и птички со стеклянными хвостами. Для верхушки — ангел с золотыми крыльями в зеленом бархатном одеянии, расшитом золотом, со светящейся звездой в руках. Накануне Рождества вся семья отправляется на праздничную мессу в церковь.*

A photograph of a living room decorated for Christmas. A large, decorated Christmas tree stands on the left, covered in warm white lights and red and white ornaments. The room is dimly lit, with light coming from the tree and a fireplace in the background. The text is overlaid on the image in a white, cursive font.

*Наступает рождественское утро. Чулки, которые заранее были повешены на каминной полке, набиты подарками: апельсинами, леденцами. В ярко упакованных маленьких коробочках — карандаши, наперстки для девочек, перочинные ножички для мальчиков, брелок для папы и подушечка для булавок для мамы. На завтрак подают фрукты, тонкие ломтики шафранового хлеба с маслом и кофе. После завтрака семья отправляется поздравлять соседей и друзей. Для этого специально приготовлена большая корзина с печеньем и пирожными и венок из бальзамина для хозяина магазинчика.*

A festive Christmas table setting. In the foreground, two lit white candles in silver holders are surrounded by pine branches and blue ornaments. The background is a soft-focus view of a dining table with a white tablecloth, silverware, and a centerpiece of pine branches and ornaments. The text is overlaid on this scene.

*К вечеру начинают прибывать гости. Большой обеденный стол в гостиной покрыт тщательно выглаженной скатертью из дамасского полотна с салфетками. Зажжены длинные красные свечи в серебряных подсвечниках. Между ними — большое блюдо с фруктами. Лучший фарфоровый сервиз, хрустальные бокалы, серебряные приборы и блюда, розетки для желе и соусницы. Праздничный рождественский пуни приготовлен для взрослых, а безалкогольный клюквенный пуни — для детей. Многоцветное, как и само Рождество, изобилие продуктов на столе: розовый яблочный соус, салат валдорф с красными яблоками, искрящееся желе из дикой вишни с терким привкусом, белоснежное картофельное пюре, золотистая кукуруза и тыква. На закуску — грейпфруты и апельсины с теркими красными и зелеными дикими вишнями. Во всем своем великолепии посреди стола воцаряется гусь, разжигая аппетит. Поблескивая золотисто-коричневыми боками, он лежит на красивом блюде в окружении апельсинов, красных и зеленых диких яблок и веточек винограда королевского гуся, специально откармливали две недели перед Рождеством, а затем зажарили на вертеле. Из гусиной печени приготовлен великолепный паишет, который едят, запивая пунием. На десерт — неизменный пылающий староанглийский сливовый пудинг с коньячным соусом. Его вносят в комнату при свечах к всеобщему восхищению и восторгу. Подают апельсиново-лимонный шербет «для особых торжеств», мятные леденцы, засахаренные апельсиновые корки и клюкву в желе, печенье с рождественской елки, кофе в изящных чашечках и бокалы с великолепным домашним персиковым ликером. После чтения «Рождественского гимна» Чарльза Диккенса и поздравления с наступившим Рождеством Санта Клаус раскрывает пакеты и раздает всем подарки...*



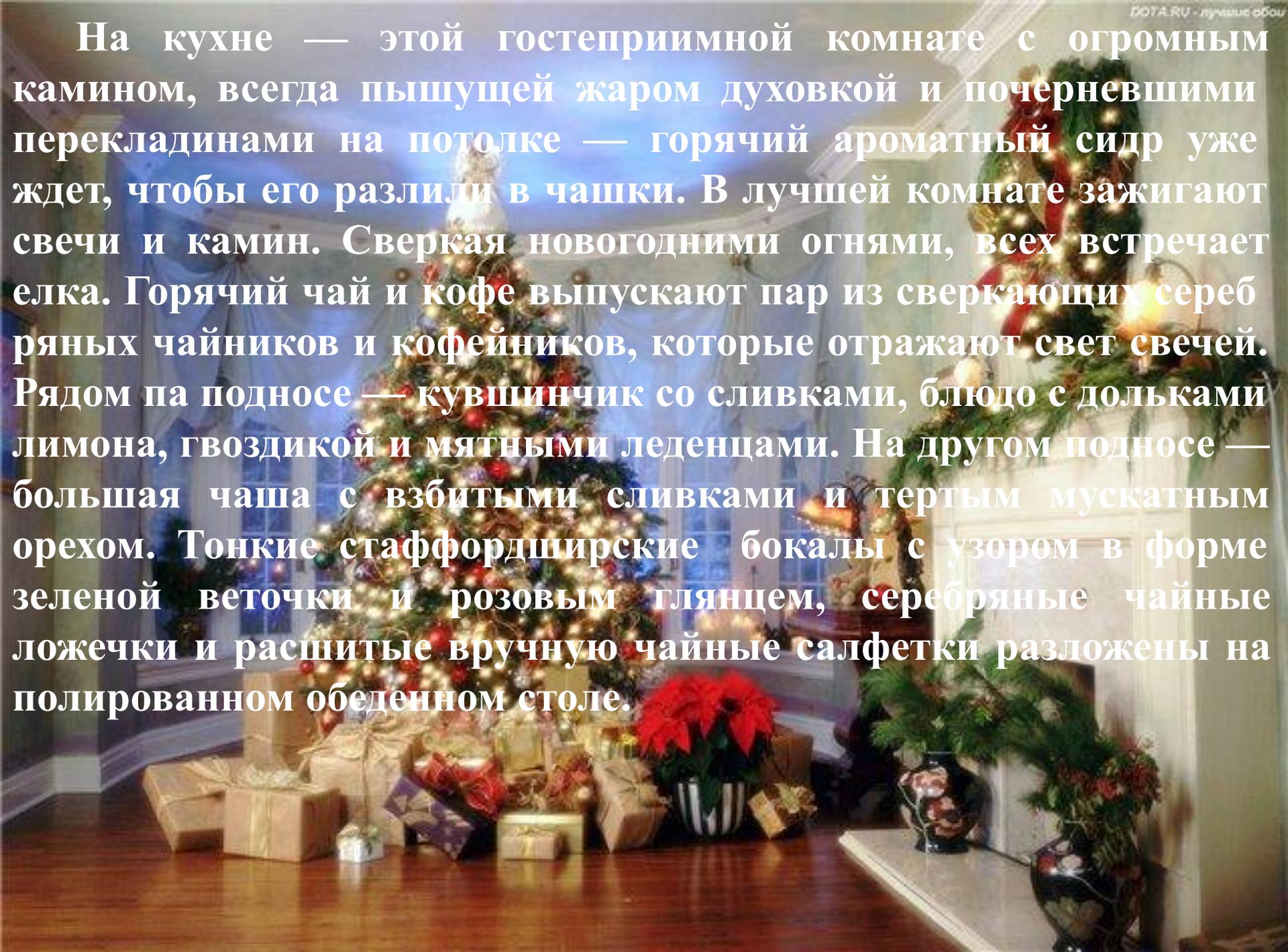
*Рождество в Шотландии (Кристмас) тоже отмечают 25 декабря. В этот день в каждой шотландской семье пекут специальные лепешки, которые получают все члены семьи рано утром. Целый день ее надо носить с собой, однако съесть лишь за ужином. Если лепешку сохраняют до вечера нетронутой, это — хорошее предзнаменование на следующий год. Неудачным будет Год для того, кто к вечеру сломал или обгрыз праздничную лепешку. Круглые лепешки связаны с кельтским языческим культом солнца.*

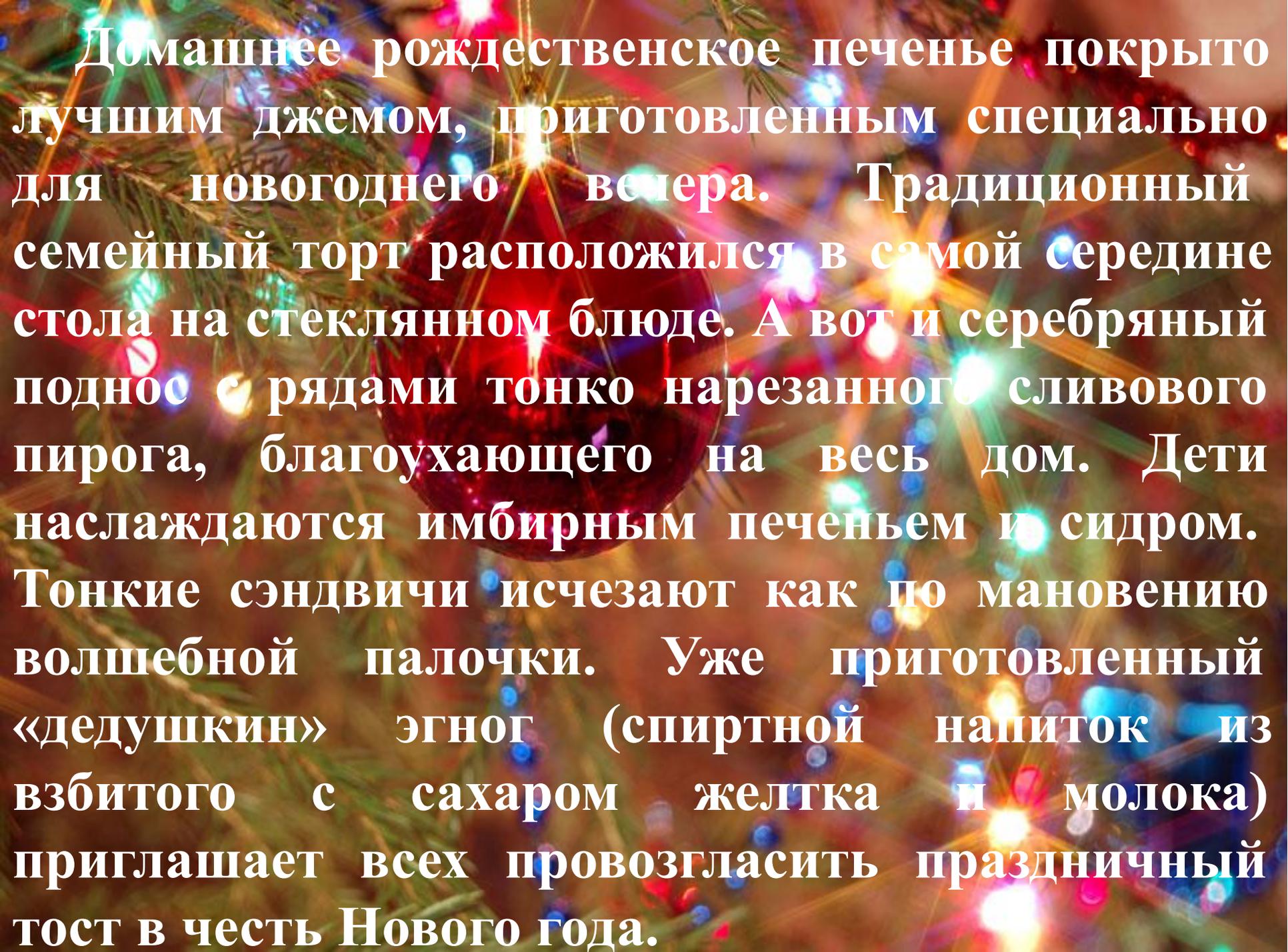


# *Новый год в современной Англии (31 декабря — 1 января)*

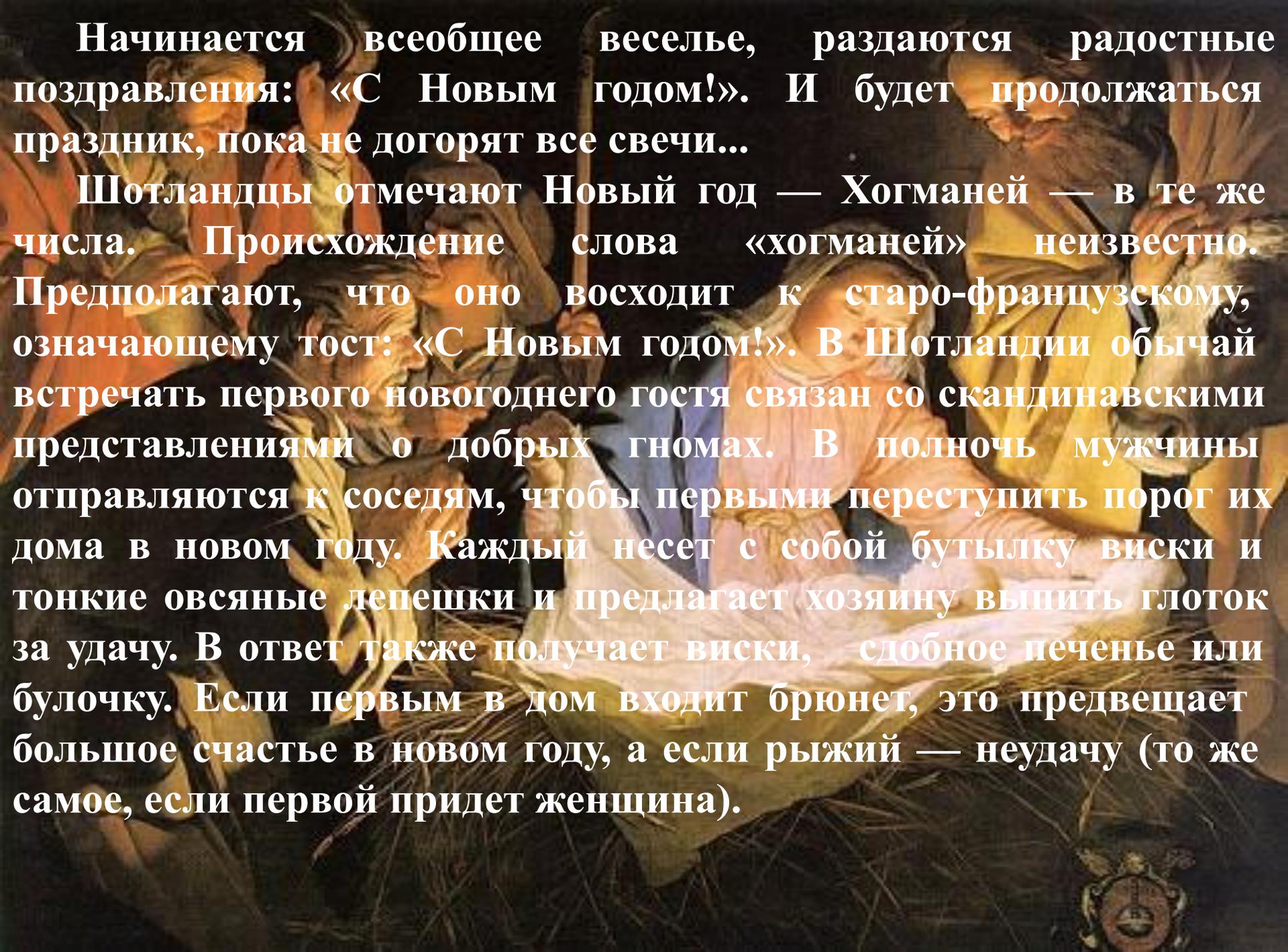
**Кролик — первое слово, которое должно быть сказано в первый день Нового года. Таков старинный семейный обычай англичан. Считается, что тот, кто произнесет это слово, не будет иметь нужды в деньгах в течение целого года. И даже то, что надежды не всегда оправдываются, не омрачает веселья: с утра по всему дому эхом раздаются радостные выкрики. На улице холод, ветер, снег или дождь, а старый дом полон веселья и радости. Посреди прихожей в огромную кучу свалены ботинки, на широкой кровати в спальне возвышается груда из пальто, шапок и варежек.**

На кухне — этой гостеприимной комнате с огромным камином, всегда пышущей жаром духовкой и почерневшими перекладами на потолке — горячий ароматный сидр уже ждет, чтобы его разлили в чашки. В лучшей комнате зажигают свечи и камин. Сверкая новогодними огнями, всех встречает елка. Горячий чай и кофе выпускают пар из сверкающих серебряных чайников и кофейников, которые отражают свет свечей. Рядом па подносе — кувшинчик со сливками, блюдо с дольками лимона, гвоздикой и мятными леденцами. На другом подносе — большая чаша с взбитыми сливками и тертым мускатным орехом. Тонкие стаффордширские бокалы с узором в форме зеленой веточки и розовым глянцем, серебряные чайные ложечки и расшитые вручную чайные салфетки разложены на полированном обеденном столе.





Домашнее рождественское печенье покрыто лучшим джемом, приготовленным специально для новогоднего вечера. Традиционный семейный торт расположился в самой середине стола на стеклянном блюде. А вот и серебряный поднос с рядами тонко нарезанного сливового пирога, благоухающего на весь дом. Дети наслаждаются имбирным печеньем и сидром. Тонкие сэндвичи исчезают как по мановению волшебной палочки. Уже приготовленный «дедушкин» эгног (спиртной напиток из взбитого с сахаром желтка и молока) приглашает всех провозгласить праздничный тост в честь Нового года.



Начинается всеобщее веселье, раздаются радостные поздравления: «С Новым годом!». И будет продолжаться праздник, пока не догорят все свечи...

Шотландцы отмечают Новый год — Хогманей — в те же числа. Происхождение слова «хогманей» неизвестно. Предполагают, что оно восходит к старо-французскому, означавшему гост: «С Новым годом!». В Шотландии обычай встречать первого новогоднего гостя связан со скандинавскими представлениями о добрых гномах. В полночь мужчины отправляются к соседям, чтобы первыми переступить порог их дома в новом году. Каждый несет с собой бутылку виски и тонкие овсяные лепешки и предлагает хозяину выпить глоток за удачу. В ответ также получает виски, сдобное печенье или булочку. Если первым в дом входит брюнет, это предвещает большое счастье в новом году, а если рыжий — неудачу (то же самое, если первой придет женщина).